

## ABSTRACT

Siregar, Zahara Marhamah. Number : 8176111029. Translation Quality of Subtitle Text in *Greta's* Movie. A Thesis. English Applied Linguistic Study Program, Postgraduate School. State University of Medan, 2021.

The research was aimed at finding out “Translation Quality of Subtitle Text in *Greta's* Movie”. The purpose of this study is to analyze Translation Quality Subtitle Text in *Greta's* Movie from English to Indonesian based on three aspects of translation quality, namely accuracy, acceptability and readability. The methodology used in this research is descriptive qualitative method. The data is analyzed based on the assessment model translation quality (accuracy aspect, acceptability aspect, and readability aspect). Based on the results of the analysis in this study, 300 data were obtained with an assessment score of 1 to 3. From the three aspects of translation quality, in this study the average assessment of the readability aspect was 2.58 the accuracy aspect is 2.38, and the acceptability aspect is 1.93. Based on the results of the average score of the quality assessment of subtitle text translation in *Greta's* Movie, it was found that the accuracy, acceptability, and readability were high. So it can be concluded that the translation quality of Subtitle Text in *Greta's* Movie is accurate, acceptable and readable. Over all subtitle text translation have good quality.

**Key words:** translation quality, subtitle translation, accuracy, acceptability, readability



## ABSTRAK

**Siregar, Zahara Marhamah. Nomor : 8176111029. Kualitas Terjemahan dalam Teks Subtitle Film Greta. Sebuah tesis. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah Pascasarjana. Universitas Negeri Medan, 2021.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui “Kualitas Terjemahan Teks Subtitle di Film Greta”. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis terjemahan subtitle Film Greta dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia berdasarkan tiga aspek kualitas terjemahan, yaitu akurasi, akseptabilitas, dan keterbacaan. Metodologi yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Data dianalisis berdasarkan penilaian kualitas terjemahan model (aspek akurasi, aspek akseptabilitas, dan aspek keterbacaan). Berdasarkan hasil analisis dalam penelitian ini diperoleh 300 data dengan skor penilaian 1 sampai 3. Dari ketiga aspek kualitas terjemahan, dalam penelitian ini rata-rata penilaian aspek keterbacaan adalah 2.64 aspek akurasi adalah 2.53, dan aspek akseptabilitas sebesar 2.51. Berdasarkan hasil skor rata-rata penilaian kualitas terjemahan teks subtitle dalam film Greta ditemukan bahwa akurasi, akseptabilitas, dan keterbacaan tergolong tinggi. Sehingga dapat disimpulkan bahwa kualitas terjemahan teks subtitle Film Greta adalah akurat, dapat diterima dan dapat dibaca. Secara keseluruhan terjemahan teks subtitle memiliki kualitas yang baik.

**Kata kunci:** kualitas terjemahan, terjemahan subtitle, akurasi, keberterimaan, keterbacaan